

---

REL Translations & Turkish to English Business Services, LLC

54 Noyes Lane

Valley Falls, NY 12185

USA

(O) 001.518.753.0958 (M) 001.914.318.2730

(E-mail) [rlauber@reltranslations.com](mailto:rlauber@reltranslations.com) or [rachelelinor626@gmail.com](mailto:rachelelinor626@gmail.com)

(Website) [www.RELTranslations.com](http://www.RELTranslations.com)

---

## **Rachel E. Lauber**

---

**President and Director of Translations at REL Translations**  
**Translator, Editor, and Proofreader from Turkish to English**  
**Project Manager for translations in the following languages:**

Turkish↔English, French↔English, Italian↔English, Spanish↔English, Urdu↔English, Arabic↔English, and Farsi↔English

### **SUMMARY**

- **Key Services: Translation, Editing, Proofreading and Quality Control**
- **Native English speaker with multilingual background:** Proficient in Turkish, French and Italian. Good recognition and reading skills in Arabic, Farsi, German, Latin and Ancient and Byzantine Greek. Familiarity with Turkic languages other than Turkish (Uzbek, Azerbaijanian, et al.). Recently began teaching myself Urdu and Malayalam.
- Premier editor and quality control reviewer of Turkish-English financial, banking, and investment related documents
- Deep expertise translating Turkish university transcripts, diplomas, marriage/birth certificates, and other immigration documents into English
- 10 years of professional experience in the financial industry; 7 years as a financial analyst
- Broad knowledge of SEC filings, Annual Reports, financial statements, economics, marketing, business, and every facet of the health care sector
- Excellent writer; extremely detail-oriented and a perfectionist

### **TRANSLATION EXPERIENCE**

**President and Director of Translations at REL Translations**  
**2008-Present**

#### **Financial Industry**

Deliver a major volume of translation, editing, and quality control work for a multi-billion dollar, global business solutions company whose clients are among the largest diversified financial services companies in the world.

- Projects included structured financing agreements, sensitivity analyses for initial public offerings, merger and acquisition related documentation, tender offers, company press releases, industry and sector valuation analyses, and numerous other financial documents

Edited and proofread financial services protocols and legal documents (translated from Turkish) related to privatization of public shares in publicly traded companies.

#### **Academic Journals and Papers**

Translated "Postterm Gebeliklerde Amniyotik Sıvı Hacminin...", a comparison of two different methods of measuring amniotic fluid in post-term pregnancies, from *Ondokuz Mayıs University Medical Journal* (Turkish to English)

Edited and proofread English translation of "Hak ve Özgürlükler," by Professor Dr. Bekir Karlığa, "Terör'ün ve 'Cihad'ın Retoriği...", by Dr. Caner Taslaman, and "Avrupa/Batı'daki Müslüman Azınlıkların Din Eğitimin Problemleri Üzerine...", and "Oksidentalizm Versus Orientalizm" by Asst. Professor Dr. Özcan Hıdır

Edited and proofread part of an English translation of a Modern Turkish translation of a 17th century Ottoman Turkish text

#### **Medical and Health Care**

Proofread and performed quality control check for "Prescribing Information" documents translated from Turkish to English for two pharmaceuticals

---

### **Immigration-related and General**

Edited and proofread English voice transcripts of interviews translated from Turkish

Translated "Olivier Zahm'la Paris'te," an article from *Elle Türkiye's* March 2010 issue (Turkish to English)

Translated countless university transcripts and diplomas, student cards, marriage and birth certificates and other immigration documents from Turkish to English, as well as student surveys, market research survey responses, real estate leases and legal memoranda

### **OTHER PROFESSIONAL EXPERIENCE**

#### **2006-2007**

Bessemer Investment Management, New York, NY, *Mid Cap Health Care Analyst, Vice President*

#### **2001-2006**

ING Investment Management, New York, NY, *Equity Research Analyst, Health Care and Utilities Sectors*

#### **1997-2001**

AllianceBernstein, White Plains, NY, *Research Assistant, et al.*

#### **1996-1997**

Westminster U.S.A. Ltd., White Plains, NY, *Administrative Assistant to the President*

### **EDUCATION**

#### **2013**

Albany, NY

- Life, Accident and Health Insurance Agent, State of New York Department of Financial Services, LA-1290404
- Investment Company Products and Variable Contracts, Series 6, Financial Industry Regulatory Authority, Rep #71852609

#### **2008**

New York, NY

- New York University School of Continuing and Professional Studies, Turkish VI, an advanced course in Turkish language and literature

#### **2003-2007**

New York, NY

- Private study in Modern Standard Arabic and Persian grammar, conversation and reading

#### **2002-2003**

New York, NY

- New York University School of Continuing and Professional Studies, Standard Arabic I-III, Turkish I-III and Persian I

#### **1997-2007**

New York, NY

- Private study in Turkish grammar, conversation and reading; periodic travel to Turkey

#### **1996**

University of Chicago, Chicago, IL

- MA in History (Byzantine); awarded Century Scholarship (full tuition); G.P.A. 3.9
- University of Chicago Master's Thesis: "Manuel and the Theotokos: A Study of Manuel II Palaeologus's *On the Dormition*, Letters, and *Canon to the Theotokos*." (Read and translated multiple primary and secondary source materials from Byzantine Greek, Latin, French, Italian and German)

#### **1995**

Rutgers College, Rutgers University, New Brunswick, NJ

- BA in History; G.P.A. 3.85 with departmental and college High Honors; minor in Italian
- Membership in Phi Beta Kappa, Phi Sigma Iota, Eta Sigma Phi and Phi Alpha Theta honors societies
- Henry Rutgers Thesis: "The Emperor And the Virgin: Manuel II Palaeologus's Treatise *On the Dormition of the Virgin*. Text, Translation, and Commentary." (Transcribed and translated this text from Byzantine Greek; also read and translated multiple primary and secondary sources from Latin, French, Italian and German)